

عقد بيع عقار بين المالك ومكتب الوساطة العقارية (A) CONTRACT BETWEEN SELLER AND BROKER (A)

Contract Number:

رقم العقد:

PART 1 [PARTIES]		الجزء 1 [الأطراف]	
THE BROKER OFFICE / AGENT DETAILS		بيانات مكتب الوساطة	
Office Name:		اسم المؤسسة:	
License Authority:		جهة الترخيص:	
ORN:	رقم التسجيل:	License Number:	رقم الترخيص:
Fax:	رقم الفاكس:	Phone:	رقم الهاتف:
Address:		العنوان:	
Email:		البريد الإلكتروني:	
Agent Name:		اسم الوسيط:	
BRN:	رقم تسجيل الوسيط:	Mobile:	رقم الهاتف الجوال
THE PROPERTY OWNER'S DETAILS		بيانات مالك العقار	
Name of Owner:		اسم مالك العقار:	
ID Card Number:	رقم بطاقة الهوية:	Nationality:	الجنسية:
Passport No:	رقم جواز السفر:	Expiry Date:	تاريخ الانتهاء:
Mobile:	رقم الهاتف الجوال:	P.O.Box:	صندوق البريد:
Phone:	الهاتف:	Fax:	الفاكس:
Address:		العنوان:	
Email:		البريد الإلكتروني:	

Contract A: 1 / 3

عقد بيع عقار بين المالك ومكتب الوساطة العقارية (A) CONTRACT BETWEEN SELLER AND BROKER (A)

Contract Number:

رقم العقد:

PART 2 [THE PROPERTY]		الجزء 2 [العقار]	
THE PROPERTY DETAILS		بيانات العقار	
Property Status:	حالة العقار:	Plot Number:	رقم الأرض:
Type of Area:	نوع المنطقة:	Title Deed Number:	رقم الملكية:
Location:	الموقع:	Property Number:	رقم العقار:
Type of Property:	نوع العقار:	Project Name:	اسم المشروع:
Area:	المساحة:	Owner's Association No.:	رقم جمعية الملاك:
Present Use:	نوع الاستخدام:	Community Number:	رقم المجمع:
Property Approx. Age:	العمر التقديري للعقار:		
No. of Car Parks:	عدد مواقف السيارات:	No. of Bedrooms:	عدد غرف النوم:
No. of Bathrooms:	عدد الحمامات:	No. of Kitchens:	عدد المطابخ:
No. of Units / Unit Number:	رقم الوحدة / عدد الوحدات:	Floor No.:	رقم الطابق:
No. of Floors:	عدد الطوابق:	No. of Shops:	عدد المحلات:
Facilities:			الخدمات:
Extra Facilities:			خدمات إضافية:
Additional Information:			معلومات إضافية:

PROPERTY FINANCIALS		البيانات المالية المتعلقة بالعقار	
Listed Price:	السعر المدرج:	Original Price:	القيمة الأصلية:
Paid Amount:	المبلغ المدفوع:	Balance Amount:	المبلغ المتبقي:
Service Charge:	رسوم الصيانة السنوية:		
Mortgage Status:	حالة الرهن:	Mortgage Registration No.:	رقم الرهن العقاري:
Bank:	البنك:	Mortgage Amount:	قيمة الرهن:
Pre-closure Charges:			المبلغ الإضافي المطلوب لفك الرهن:
Payment Schedule:			جدول الدفعات:
Date:	التاريخ	Amount AED	المبلغ (درهم)

Contract A: 2 / 3

عقد بيع عقار بين المالك ومكتب الوساطة العقارية (A)
CONTRACT BETWEEN SELLER AND BROKER (A)

Contract Number:

رقم العقد:

TENANCY CONTRACT DETAILS	بيانات عقد الإيجار
Is Property Rented?	هل العقار مؤجر؟

PART 3 [COMMISSION & THE DURATION OF THE CONTRACT]		الجزء 3 [العمولة ومدة العقد]	
Contract Start Date:	تاريخ بدء العقد:	Contract End Date:	تاريخ انتهاء العقد:
Commission Amount(AED):			نسبة العمولة (درهم):
Contract Type:	نوع العقد:	Activity Reporting:	تقديم تقارير من الوسيط:

PART 4 [THE SIGNATURE OF THE PARTIES]		الجزء 4 [توقيع الأطراف]	
FIRST PARTY [THE BROKER OFFICE]		الطرف الأول [مكتب الوساطة]	
Name:		الاسم:	
Title:		الصفة:	
Date:	التاريخ:	Signature:	التوقيع:
Office Stamp:		ختم المكتب:	

SECOND PARTY [THE OWNER(S)]		الطرف الثاني [المالك]	
Owner Name (English)	Owner Name (Arabic)	Signature	
اسم المالك (إنجليزي)	اسم المالك (عربي)	التوقيع	

Legal Representative (English)	Legal Representative (Arabic)	Attorney Number	Signature
الممثل القانوني (إنجليزي)	الممثل القانوني (عربي)	رقم التوكيل	التوقيع

Contract A: 3 / 3